



**Que le don de Pâques 2026 soit la paix,
une paix durable qui apporte joie et sérénité.**

**May the gift of Easter 2026 be peace,
a lasting peace that brings joy and serenity**

**Che il dono della Pasqua 2026 sia la pace,
una pace duratura che porti gioia e serenità**

MEILLEURS VŒUX POUR DES PÂQUES PAISIBLES

En cette période particulièrement dramatique de l'histoire, je suis heureux de m'adresser à vous tous, chers collègues et amis, pour vous présenter mes vœux les plus chaleureux de Pâques, avec l'espoir que ces Pâques soient porteuses de paix.

En cette fête, je vous invite à un moment de recueillement, en plaçant au cœur de nos pensées les valeurs universelles de paix, d'acceptation et de fraternité. Cette année plus que jamais, les vœux de Pâques revêtent une signification profonde, se transformant en une prière pour la paix et un grand espoir de renaissance, malgré les ravages que la guerre continue de causer dans le monde.

Parler de paix alors que le monde est meurtri par les conflits, c'est chercher la lumière là où les ténèbres sont les plus épaisses, mais surtout, c'est reconnaître la paix comme la seule condition du développement de la dignité humaine.

En effet, cette année, Pâques est célébrée dans un contexte mondial marqué par des guerres dévastatrices. Pensons à Jérusalem, à l'Ukraine et aux nombreux fronts où les célébrations de Pâques ne peuvent avoir lieu qu'au milieu des garnisons militaires, des restrictions et de brèves cérémonies en première ligne.

Pour beaucoup, ce sera une Pâques de grandes épreuves. Ce sera Pâques dans un monde en guerre, mais ce doit aussi être une Pâques qui nous invite à ne pas nous résigner à l'inévitabilité de la violence et qui nous pousse à rechercher la paix au milieu des ruines.

À notre époque, où le grondement des armes semble étouffer tous les chants de joie, Pâques doit revêtir une profonde signification de résistance et d'espoir, centrée sur le passage de la mort à la vie.

L'espoir, en ces temps difficiles, ne peut plus se limiter à un vœu abstrait, mais doit devenir un espoir réel, une arme puissante qui se traduit en actions concrètes et en un choix conscient face à l'adversité.

N'oublions pas qu'en Ukraine, nous sommes entrés dans la cinquième année de guerre, dans une situation de plus en plus critique, marquée par des attaques incessantes qui n'épargnent personne et par de fréquentes pertes parmi les enfants et les civils, même dans leurs foyers.

Les interventions diplomatiques ne manquent pas, mais l'expérience des années passées a rendu les Ukrainiens sceptiques quant aux propositions et aux diverses tentatives de cessez-le-feu. Malgré les nombreux appels au silence, la situation sur le terrain demeure en état d'alerte maximale.

En Ukraine, Pâques reste donc une fête de résistance, où le message de « Résurrection » se traduit par une lutte quotidienne pour la survie et la liberté, par une détermination inébranlable, par la volonté de résister et par l'adaptation à une nouvelle normalité : celle de la guerre.

La guerre en Ukraine a irréversiblement accéléré le processus de construction identitaire. La forte réaction des Ukrainiens n'est donc pas seulement militaire, mais aussi profondément culturelle.



Il s'agit d'une résistance structurelle et tenace, alimentée par la conviction que la capitulation signifierait la fin de la nation elle-même.

Face à ce scénario de guerre, mon vœu le plus sincère est que ces Pâques ne soient pas seulement un jour de fête, mais surtout le premier jour d'une paix véritable pour le monde, porteur d'espoir et de dialogue. Puisse cette paix nous soutenir et nous guider dans notre quête de la lumière de la renaissance. Espérons que ces Pâques 2026, imprégnées de leurs valeurs, marquent le début du redressement et rouvrent la voie à la paix, et qu'elles restent gravées dans nos mémoires comme un moment de métamorphose, porteur du triomphe d'une renaissance pour le monde.

Que ces Pâques soient véritablement l'occasion de réaffirmer parmi nous tous les grandes valeurs de fraternité, de solidarité, d'amitié et d'espérance, qui sont et doivent assurément être le fondement de toute coexistence civile.

Partant de ces considérations, j'adresse à chacun, en mon nom propre et au nom de l'ensemble du Conseil de la Présidence européenne de l'AEDE, mes meilleurs vœux pour des Pâques harmonieuses et un état d'esprit qui, tout en respectant les idées et l'histoire de chacun, soit porteur de bonheur.

Joyeuses Pâques 2026.

Silvano Marseglia
Président Européen de l'AEDE



BEST WISHES FOR A PEACEFUL EASTER

During this particularly dramatic moment in history, I am pleased to reach out to you all, dear colleagues and friends, to offer you my warmest Easter wishes, with the hope that it may be an Easter that opens the doors to peace.

On this holiday, I would like to invite you all to a moment of thoughtful reflection that places the universal values of peace, acceptance, and brotherhood at the center.

This year in particular, Easter greetings take on a profound meaning, transforming into a prayer for peace and great hope for rebirth despite the ongoing destruction in the world as a result of war.

Talking about peace while the world is wounded by conflict means seeking light precisely where the shadows are thickest, but above all, it means recognizing peace as the only condition for the development of human dignity.

Indeed, this year, Easter is being greeted by a global panorama characterized by raging war. Let us think of Jerusalem, Ukraine, and the many war fronts where Easter celebrations can only take place amidst military garrisons, restrictions, and brief frontline services.

For many, this will be an Easter of great hardship. It will be Easter in a world at war, but it must also be an Easter that invites us not to resign ourselves to the inevitability of violence and that pushes us to seek peace amid the rubble.

In our age, when the roar of weapons seems to drown out every song of celebration, Easter must take on a profound meaning of resistance and hope, focusing on the passage from death to life. Hope at this time can no longer be a mere abstract wish but must be a real hope, a powerful weapon that transforms into concrete action and a conscious choice against adversity.

Let us not forget that in Ukraine we have entered the fifth year of war with an increasingly critical situation, with continuous attacks that spare no one, with frequent deaths among children and civilians, even in their homes.



Diplomatic interventions are not lacking, but the experience of past years has made Ukrainians skeptical of proposals and various ceasefire interventions. Despite the many calls to silence the weapons, the situation on the ground remains at maximum alert.

In Ukraine, therefore, Easter remains a holiday of resistance, where the message of “Resurrection” translates into a daily struggle for survival and freedom and into great, inescapable determination, the will to resist, and the adaptation to a new normality: that of war.

The war in Ukraine has irreversibly accelerated the process of personal identity. The Ukrainians’ strong reaction, therefore, is not only military but also strongly cultural; it is a structural and stubborn resistance, fueled by the belief that surrender would mean the end of the nation itself.

Faced with this war, my most sincere wish is that this Easter will not only be a day of celebration but, above all, the first day of true peace for the world, bringing hope and dialogue. May it be a peace that helps us and guides us in seeking the light of rebirth.

Let us hope that this Easter 2026, penetrating our hearts with its values, may mark the beginning of recovery and reopen the path to peace, and may it be remembered by all of us as a moment of metamorphosis with the triumph of a new world rebirth.

May this Easter truly be an opportunity to reaffirm among us all the great values of brotherhood, solidarity, friendship, and hope, which are and must certainly be the foundation of all civilized coexistence. Based on these considerations, I extend to everyone, on my own behalf and on behalf of the entire AEDE European Presidency Council, my best wishes for a harmonious Easter experience and a state of mind that, while respecting each person’s ideas and history, brings happiness.

Happy Easter 2026.

Silvano Marseglia
European President of AEDE





AUGURI PER UNA PASQUA DI PACE

In questo momento storico particolarmente drammatico mi è gradito, cari colleghi ed amici, raggiunger-
vi tutti, per formularvi gli auguri più cari per la Pasqua con la speranza che possa essere una Pasqua che
apra le porte alla pace.

In occasione di questa festività, desidero invitarvi tutti ad un momento di attenta riflessione che rimetta
al centro i valori universali della pace, dell'accoglienza, della fratellanza.

In particolare quest'anno gli auguri per la Pasqua assumono un significato molto profondo trasforman-
dosi in preghiera per la pace e grande speranza nella rinascita nonostante che la distruzione continui nel
mondo come effetto della guerra.

Parlare di pace mentre il mondo è ferito dai conflitti significa cercare la luce proprio dove l'ombra è più
fitta, ma soprattutto significa riconoscere la pace come l'unica condizione per lo sviluppo della dignità
umana.

In effetti la Pasqua quest'anno viene accolta da un panorama globale caratterizzato dall'imperversare
della guerra. Pensiamo a Gerusalemme, all'Ucraina ed ai tanti fronti di guerra dove le celebrazioni pa-
squali potranno svolgersi solo tra presidi militari, restrizioni e brevi funzioni al fronte.

Per molti questa sarà una Pasqua di grandi privazioni. Sarà la Pasqua in un mondo in guerra ma dovrà
anche essere la Pasqua che ci invita a non rassegnarci all'inevitabilità della violenza e che ci spinge a
cercare la pace tra le macerie.

Nella nostra epoca in cui il fragore delle armi sembra soffocare ogni canto di festa, la Pasqua dovrà as-
sumere un significato profondo di resistenza e di speranza, focalizzandosi sul passaggio dalla morte alla
vita.

La speranza in questo momento non potrà essere più un semplice desiderio astratto ma dovrà essere
una speranza vera, un'arma potente che si trasforma in azione concreta e scelta consapevole contro le
avversità.

Non dimentichiamo che in Ucraina siamo entrati nel quinto anno di guerra con una situazione bellica
sempre più critica con continui attacchi, che non risparmiano nessuno, con frequenti morti tra i bambini
ed i civili anche nelle loro case.

Non mancano gli interventi diplomatici ma l'esperienza degli anni passati ha reso gli Ucraini scettici ri-
guardo alle proposte ed ai vari interventi per il "cessate il fuoco". Nonostante i tanti inviti a far tacere le
armi la situazione sul campo resta di massima allerta.

In Ucraina, pertanto, la Pasqua rimane una festività di resistenza, dove il messaggio di "Risurrezione" si
traduce in quotidiana lotta per la sopravvivenza e la libertà ed in grande ineluttabile determinazione,
volontà di resistere ed adattamento ad una nuova normalità, quella della guerra.

La guerra in Ucraina ha accelerato in modo irreversibile il processo di identità personale. La forte reazio-
ne degli Ucraini, pertanto, non è solo militare ma anche fortemente culturale; è una resistenza struttu-
rale ed ostinata, nutrita dalla convinzione che la resa significherebbe la fine della nazione stessa.

Dinanzi a questo scenario di guerra l'augurio più sincero che mi sento di fare è che questa Pasqua non sia
solo un giorno di festa ma sia soprattutto il primo giorno di vera pace per il mondo, portando speranza e
dialogo. Sia una pace che ci aiuti e ci guidi a cercare la luce della rinascita.

Auguriamoci che questa Pasqua 2026, penetrando nei cuori con i suoi valori, possa segnare l'inizio della ripresa e riaprire la strada alla pace e possa essere ricordata da tutti noi come il momento della metamorfosi con il trionfo di un nuovo rinascimento del Mondo.

Sia realmente questa Pasqua l'occasione per riaffermare tra tutti noi i grandi valori della fratellanza, della solidarietà, dell'amicizia e della speranza, che sono e devono essere, certamente, alla base di ogni civile convivenza.

Muovendo da queste considerazioni rivolgo a tutti, a nome personale ed a nome dell'intero Consiglio di Presidenza Europeo dell'AEDE, l'augurio di vivere la Pasqua con spirito di armonia e con uno stato d'animo che, nel rispetto delle idee e della storia di ciascuno, sia foriero di felicità.

Felice Pasqua 2026.

Silvano Marseglia
Presidente Europeo AEDE



VŒUX DE PÂQUES D'UKRAINE

Le Christ est ressuscité!

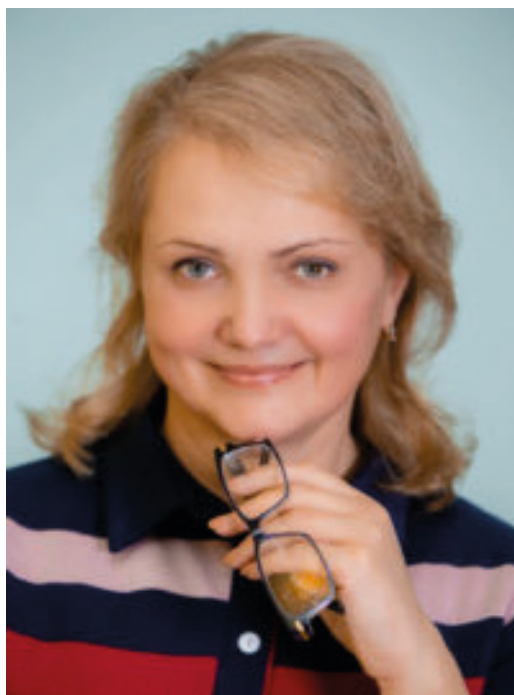
En cette joyeuse fête de Pâques, que votre cœur soit rempli de paix, d'espérance et d'une foi renouvelée. Que ce jour sacré apporte chaleur et réconfort à votre foyer, harmonie à votre famille et inspiration à votre âme.

Pâques nous rappelle qu'après l'obscurité vient la lumière, qu'après l'épreuve vient le renouveau et que l'espérance triomphe toujours. Que le miracle de la Résurrection emplisse votre vie d'amour, de bonté et de force.

Je vous souhaite, ainsi qu'à vos proches, santé, bonheur et prospérité. Que votre maison soit emplie de la joie des fêtes, du parfum du pain de Pâques et de la beauté colorée des œufs.

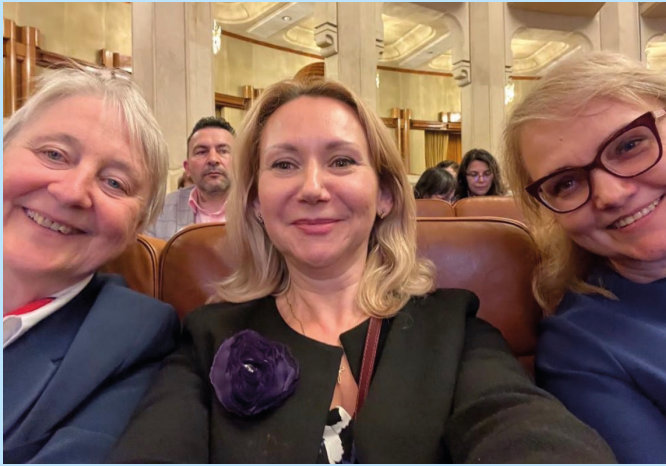
Le Christ est ressuscité! Il est vraiment ressuscité!

Avec toute mon affection, depuis l'Ukraine



OLENA KHOLODENKO

President de la section AEDE d'Ukraine
élu membre de l'exécutif européen de l'AEDE





EASTER WISHES FROM UKRAINE

Christ is risen!

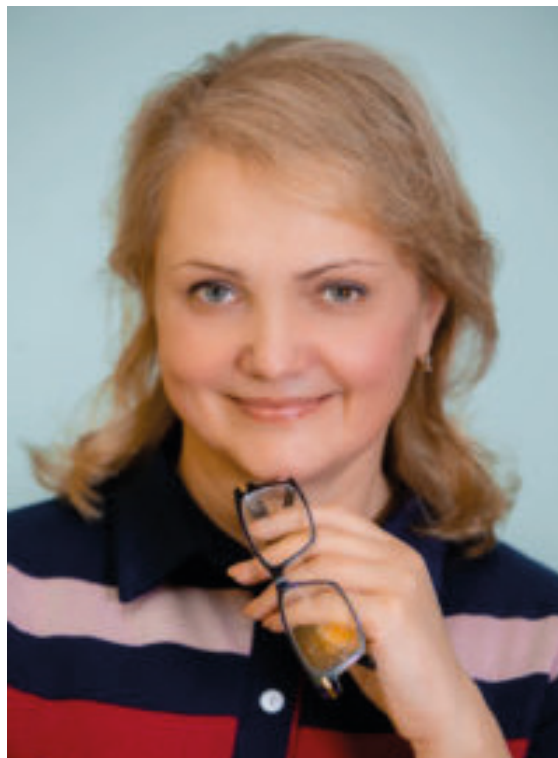
On this bright and joyful Easter holiday, may your heart be filled with peace, hope, and renewed faith. May this sacred day bring warmth to your home, harmony to your family, and inspiration to your soul.

Easter reminds us that after every darkness comes light, after every difficulty comes renewal, and hope always triumphs. May the miracle of the Resurrection fill your life with love, kindness, and strength.

I wish you and your loved ones good health, happiness, and prosperity. May your home be filled with the joy of the holidays, the scent of Easter bread, and the colorful beauty of Easter eggs.

Christ is risen! He is truly risen!

With love from Ukraine



OLENA KHOLODENKO
President de la section AEDE d'Ukraine
élu membre de l'exécutif européen de l'AEDE



AUGURI PER LA PASQUA DALL'UCRAINA

Cristo è risorto!

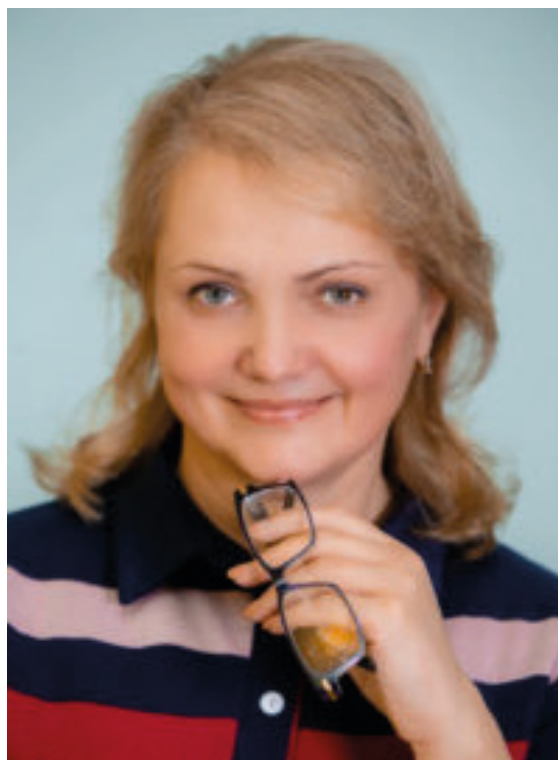
Nella luminosa e gioiosa festa di Pasqua, possa il vostro cuore essere colmato di pace, speranza e fede rinnovata. Possa questo giorno sacro portare calore nella vostra casa, armonia nella vostra famiglia e ispirazione nella vostra anima.

La Pasqua ci ricorda che dopo ogni oscurità viene la luce, dopo ogni difficoltà viene il rinnovamento e la speranza trionfa sempre. Possa il miracolo della Risurrezione riempire la vostra vita di amore, gentilezza e forza.

Auguro a voi e ai vostri cari buona salute, felicità e prosperità. Possa la vostra casa essere colma della gioia delle feste, del profumo del pane pasquale e della colorata bellezza delle uova di Pasqua.

Cristo è risorto! È veramente risorto!

Con affetto dall'Ucraina



OLENA KHOLODENKO
President de la section AEDE d'Ukraine
élu membre de l'exécutif européen de l'AEDE

Salutations et meilleurs vœux de Luisa Trumellini, présidente du Mouvement Fédéraliste Européen, à l'AEDE à l'occasion de son 70e anniversaire.

Rares sont les organisations qui célèbrent des anniversaires aussi importants, et plus rares encore celles qui reposent sur l'engagement bénévole et l'idéalisme pur, ainsi que sur une éthique irréprochable, de leurs membres et dirigeants. L'AEDE est de celles-ci, et c'est pourquoi son 70^e anniversaire mérite admiration et respect. C'est aussi l'occasion pour le Mouvement fédéraliste européen, qui a toujours œuvré de concert avec l'AEDE auprès des jeunes, de partager ses réflexions. Le Mouvement fédéraliste européen, et je le dis avec gratitude, a pu bénéficier de la riche expertise et de la passion des enseignants de l'association, ainsi que de leurs réalisations, pour ouvrir les portes du monde de l'éducation.

L'étroite collaboration entre nos organisations, qui se reflète jusque dans les accords d'adhésion prévoyant une forme d'«ensemble commun», est une autre rareté dans le paysage actuel, tout comme leur longévité. Je crois que la raison de cette collaboration et de cette longévité réside dans la pertinence et la profondeur de notre pensée et de notre objectif communs: la nécessité de créer une Europe fédérale pour surmonter le nationalisme et instaurer une nouvelle forme d'État démocratique supranational, capable d'ouvrir la voie à la paix, à la solidarité et à la solution des problèmes communs de l'humanité.

Une nécessité qui est restée inchangée et pertinente, malgré la profonde évolution du paysage international, depuis la Résistance au nazisme-fascisme, où elle a été conçue comme une priorité politique. Et, outre cette référence culturelle et politique, le fondement de la résilience de nos organisations réside, dans les deux cas, dans l'élan idéaliste qui sous-tend leur engagement sur cette voie d'un véritable militantisme, lequel échappe à la normalité (nationale) de l'engagement politique et exige, de ce fait, une forte motivation morale qui ne cède ni au temps ni aux difficultés.



Aujourd'hui, cet objectif – une Europe fédérale – et cette idée – le fédéralisme dans sa forme européenne, forgée au fil des luttes politiques de ces décennies d'intégration tumultueuse – sont plus urgents et indispensables que jamais. De même, il est plus que jamais nécessaire de transmettre ce message aux jeunes, aux étudiants, dans le cadre d'une éducation à la citoyenneté européenne, seule possibilité de combler le fossé grandissant entre les nouvelles générations et la politique.

Dans un monde où même les États-Unis perdent foi en la possibilité d'un ordre libéral fondé sur des règles, où le recours à la force militaire et le principe d'expansion des sphères d'influence au service des intérêts des plus forts sont de nouveau au cœur des débats, notre Europe présente une vision et une réalité contradictoires. C'est précisément pour cette raison, prise, comme le rappelle Mario Draghi, entre ennemis intérieurs (nationalistes) et extérieurs, parfois alliés les uns aux autres, l'Europe doit renouer avec le fédéralisme radical de ses origines pour transformer l'intégration construite ces dernières décennies en une nouvelle structure fédérale; pour se métamorphoser, pour reprendre les termes de Draghi, de confédération en fédération. C'est la seule façon de préserver la démocratie, aujourd'hui ouvertement remise en question, même au sein du consensus populaire, et de garantir la possibilité d'une société juste, le respect des droits et la paix internationale.

Ensemble, l'AEDE et le MFE ont encore la tâche de poursuivre ce combat crucial. Les chances de succès de l'Europe reposent en grande partie sur la formation d'une conscience jeune et vigilante. En ces moments tragiques, alors que nous sommes entourés de guerres terribles et insensées, unissons à nouveau nos énergies pour transmettre dans les écoles le véritable message de paix inscrit dans le projet d'une Europe fédérale.

Luisa Trumellini
Présidente du Mouvement fédéraliste européen



Greetings and best wishes from Luisa Trumellini, president of the European Federalist Movement, to the aede on its 70th anniversary.

Few organizations manage to celebrate important anniversaries, and even fewer are those founded on the voluntary commitment and purely idealistic and ethical commitment of their members and leaders. The AEDE is one of these few, and for this reason, the occasion of its 70th anniversary deserves admiration and respect; and, at the same time, some reflections from those who on this occasion represent a movement, the European Federalist Movement, which has always worked side by side with the AEDE in reaching out to young students. The MFE, and I say this with gratitude, has been able to benefit from the wealth of expertise and passion of the association's teachers and from the latter's achievements to open the doors to the world of education.

The extremely close collaboration between our organizations, reflected even in membership agreements that provide for a sort of "common whole," is another rare feature in today's landscape, as is longevity. I believe the reason for both (the ability to work together and longevity) lies in the validity and depth of our shared thinking and goal: the need to create a federal Europe to overcome nationalism and create a new form of supranational democratic state, capable of pointing the way to peace, solidarity, and the solution to humanity's common problems. A necessity that has remained unchanged and relevant, despite the profound evolution of the international landscape, since the time of the Resistance to Nazi-Fascism, when it was conceived as a political priority. And alongside this cultural and political reference, the foundation of the resilience of our organizations lies, in both cases, in the idealistic impetus that underpins their commitment to this path of true militancy, which escapes the (national) normality of political commitment and, as such, requires a strong moral motivation that does not surrender to time and difficulties.



Today, this goal—a federal Europe—and this idea—federalism in its European form, developed over the political battles of these decades of a rocky path to integration—are more urgent and indispensable than ever. Just as it remains more necessary than ever to bring this message to young people, to students, in a process of education in European citizenship, which is the only possibility to bridge the increasingly widening gap between the new generations and politics.

In a world where even the United States is losing faith in the possibility of a rules-based liberal order, where the use of military force and the principle of expanding spheres of influence to serve the interests of the strongest are once again central, our Europe presents a conflicting vision and reality. Precisely for this reason, caught, as Mario Draghi reminds us, between internal (nationalist) and external enemies, allied with each other, Europe needs to recover the radical federalism of its beginnings to develop the integration built over recent decades into a new federal structure; to transform itself, to quote Draghi, from confederation to federation. Only in this way can it safeguard democracy, now openly challenged, even in popular consensus, guaranteeing the possibility of a just society, respect for rights, and international peace.

Together, AEDE and MFE still have the task of carrying forward this crucial battle. Much of Europe's chances of success depend on the formation of a vigilant youthful conscience. In this tragic moment, while we are surrounded by terrible and senseless wars, let us once again unite our energies to bring to schools the true message of peace enshrined in the project of a federal Europe.

Luisa Trumellini
President of the European Federalist Movement



Il saluto e l'augurio di Luisa Trumellini, presidente del Movimento Federalista Europeo all'Aede per i suoi 70 anni.

Sono poche le organizzazioni che riescono a festeggiare anniversari importanti, e ancor meno tra quelle fondate sull'impegno volontario e sull'adesione puramente ideale ed etica dei propri membri e dirigenti. L'AEDE è una di queste poche, ed è per questo che l'occasione della ricorrenza dei 70 anni dalla fondazione merita ammirazione e rispetto; e merita, insieme, alcune riflessioni da parte di chi rappresenta in questa occasione un movimento, il Movimento Federalista Europeo, che ha sempre lavorato fianco a fianco con l'AEDE nel rivolgersi ai giovani studenti. Il MFE, e lo dico con gratitudine, ha potuto usufruire del bagaglio di competenze e di passione degli insegnanti dell'associazione e dei risultati raggiunti da quest'ultima per aprire le porte del mondo della scuola.

La collaborazione strettissima tra le nostre organizzazioni, che si rispecchia persino negli accordi relativi al tesseramento che prevede una sorta di "insieme comune", è un altro fatto raro nel panorama odierno, tanto quanto la longevità. Credo che la ragione di entrambe (capacità di lavorare insieme e longevità) sia da ricercare nella validità e nella profondità del pensiero e dell'obiettivo che condividiamo, ossia la necessità di creare l'Europa federale per superare il nazionalismo e dar vita ad una nuova forma di Stato democratico sovranazionale, in grado di indicare la via alla pace, alla solidarietà, alla soluzione dei problemi comuni all'umanità; una necessità che è rimasta immutata e attuale, pur nell'evolversi profondo del quadro internazionale, sin dai tempi della Resistenza al nazi-fascismo in cui è stata concepita come priorità politica. E accanto a questo riferimento culturale e politico, alla base della resilienza delle nostre organizzazioni vi è, in entrambi i casi, lo slancio ideale che sottende l'adesione a questo percorso di vera e propria militanza, che sfugge alla normalità (nazionale) dell'impegno politico e come tale necessita di una forte motivazione morale, che non si arrende al tempo e alle difficoltà.



Oggi questo obiettivo – l'Europa federale – e questo pensiero – il federalismo nella sua declinazione europea sviluppatasi nel corso delle battaglie politiche di questi decenni di accidentato percorso di integrazione – sono più urgenti e indispensabili che mai. Così come resta più necessario che mai portare questo messaggio ai giovani, agli studenti, in un percorso di educazione alla cittadinanza europea, che è la sola possibilità di colmare il divario sempre più profondo tra le nuove generazioni e la politica.

In un mondo in cui gli stessi Stati Uniti smettono di credere nella possibilità di un ordine liberale fondato su regole, in cui l'uso della forza militare e il criterio dell'estensione delle sfere di influenza funzionali agli interessi del più forte tornano centrali, la nostra Europa oppone una visione e una realtà opposte. Proprio per questo, stretta, come ci ricorda Mario Draghi, tra i nemici interni (i nazionalisti) ed esterni, alleati tra loro, l'Europa ha bisogno di recuperare la radicalità federalista dei suoi esordi per sviluppare l'integrazione costruita in questi decenni in una nuova costruzione federale; per farsi, sempre per citare Draghi, da confederazione a federazione. Solo così potrà salvaguardare la democrazia ormai sfidata apertamente, anche nei consensi popolari, garantendo la possibilità di una società giusta, del rispetto dei diritti, della pace internazionale.

Insieme, AEDE e MFE, hanno ancora il compito di portare avanti questa battaglia cruciale.

Dalla formazione di una vigile coscienza giovanile passa molto della possibilità di successo dell'Europa. In questo momento tragico, mentre siamo circondati da guerre terribili e insensate, uniamo ancora una volta le nostre energie per portare nelle scuole il vero messaggio di pace racchiuso nel progetto dell'Europa federale.

Luisa Trumellini
Presidente Movimento Federalista Europeo



L'ASSOCIATION EUROPÉENNE DES ENSEIGNANTS (AEE) AU PORTUGAL



Le Portugal a mis fin au régime autoritaire, en vigueur depuis 1930, avec la Révolution des Œillets et le coup d'État sans effusion de sang du 25 avril 1974.

Peu après, de nombreux mouvements ont émergé dans le pays pour promouvoir sa démocratisation et son intégration dans le contexte européen. Ainsi, le 28 mars 1977, le Portugal a officiellement déposé sa candidature à l'adhésion à la Communauté économique européenne (devenue l'Union européenne). Cet événement a renforcé l'enthousiasme de la population, qui a continué à soutenir cette nouvelle dimension du pays par l'action de plus en plus active de divers mouvements. Parmi les acteurs majeurs de cette démarche figuraient les universités et les écoles en général. Dès le début des années 1980, grâce au professeur Francisco Alvaro Gomez, éminent professeur d'université de linguistique et de didactique des langues,

et à Zita Magalhaes, enseignante du secondaire spécialisée dans l'éducation visuelle des jeunes selon une perspective européenne, l'AEE-Portugal a vu le jour. Se développant d'année en année, l'AEE a connu un renforcement significatif en 1986, année où le Portugal est devenu membre de la Communauté européenne.

L'engagement de l'AEE s'est immédiatement porté sur l'éducation des citoyens européens.

Par l'étude de leur propre culture, les jeunes ont été et sont toujours amenés à découvrir les éléments historiques et culturels qui leur font prendre conscience de leur appartenance à une communauté plus vaste, s'étendant bien au-delà des frontières de leur nation.

Le professeur Alvaro Gomez, éminent professeur d'université, grâce à la collaboration constante de la professeure Zita Magalhaes et de plusieurs autres collègues, est rapidement parvenu à sensibiliser les enseignants à l'idéal européen et à ouvrir l'esprit des jeunes à une dimension supranationale.

L'AEE s'est immédiatement engagée à œuvrer aux niveaux européen et national pour promouvoir la conscience européenne dans l'éducation, en encourageant l'échange de bonnes pratiques, le développement professionnel des enseignants et la citoyenneté active. La coopération entre enseignants a été initiée et soutenue afin de renforcer la dimension européenne dans les écoles.

Le professeur Alvaro Gomez a présidé pendant de nombreuses années la section portugaise de l'AEE; par la suite, Zita Magalhaes a poursuivi, en tant que présidente, le travail entrepris par Alvaro Gomez. C'est grâce à leur engagement et à leur détermination qu'ils ont donné une impulsion significative à l'AEE au Portugal, un héritage qui perdure encore aujourd'hui. Lors du Congrès européen de Paestum (Italie) en 1995, Zita Magalhães a été élue membre du Comité européen de l'AEE, présidé par Yves-Henry Nouelhat (France), lui-même très impliqué dans le monde universitaire.

Au Congrès européen de Strasbourg en 1998, Francisco Álvaro Gómez a été élu vice-président européen, sous la présidence d'Yves-Henry Nouelhat.

Leur engagement a toujours été de jeter des ponts entre le monde de l'éducation et le processus d'intégration européenne, en promouvant une vision fédérale par l'éducation et la formation.

Leur engagement en faveur de la formation des enseignants a également toujours été significatif, leur permettant de transmettre les valeurs européennes, notamment celles de paix, de justice, de liberté, de démocratie et d'égalité.

L'approche du professeur Gomez et de la professeure Zita est fondamentalement culturelle, car ils sont convaincus qu'il est nécessaire de puiser dans la présence et l'interaction de différentes cultures de précieuses motivations pour que les jeunes développent une meilleure conscience de leur propre identité, tout en favorisant leur intérêt et leur ouverture aux autres peuples.

C'est ainsi qu'on accède à la richesse des composantes culturelles et spirituelles des différents peuples, considérées comme notre patrimoine européen; qu'on perçoit la citoyenneté européenne non comme un appauvrissement ou une alternative à sa propre citoyenneté nationale, mais comme un enrichissement.

Le professeur Gomez a exposé ces convictions lors d'une présentation riche et pertinente au Congrès européen de Las Palmas de Gran Canaria en 2001, auquel il a participé avec une importante délégation portugaise, en compagnie de la professeure Zita Magalhães. En 2018, j'ai participé au Congrès européen de l'EADE, qui s'est tenu au Parlement européen à Strasbourg, en compagnie de Zita Magalhães.

C'est à cette occasion que Zita a été élue vice-présidente européenne sous la présidence de Silvano Marsegli. La collaboration menée au Portugal par le professeur Gomez et la professeure Zita a permis de développer une méthode de travail toujours en vigueur aujourd'hui. Cette méthode vise à accompagner les enseignants dans un environnement scolaire en constante évolution, axé notamment sur les pratiques pédagogiques innovantes, les compétences numériques et l'utilisation de l'intelligence artificielle. L'objectif est de valoriser au maximum le profil professionnel des enseignants portugais et de l'aligner sur les standards européens.

Norma Tasca
Président de la section AEDE du Portugal
élu membre de l'exécutif européen de l'AEDE



THE EUROPEAN ASSOCIATION OF TEACHERS (AEDE) IN PORTUGAL

Portugal ended the authoritarian regime, in force since 1930, with the Carnation Revolution and the bloodless coup d'état of April 25, 1974. Soon after, numerous movements began to emerge in the country to promote its democratization and integration into the European context. Thus, on March 28, 1977, Portugal officially submitted its application for membership in the European Economic Community (now the European Union). This event strengthened the enthusiasm of the population, which continued to support this new dimension of the country with the increasingly enthusiastic action of various movements. Among the protagonists of this effort were the universities and schools in general.

Already in the early 1980s, thanks to Prof. AEDE-Portugal was founded by Professor Francisco Alvaro Gomez, a respected university professor of linguistics and language pedagogy, and Zita Maghalaes, a secondary school teacher specializing in the visual education of young people from a broad perspective, based on European principles. The AEDE, which grew in strength year after year, was significantly strengthened in 1986, when Portugal officially became a member of the European Community.

The AEDE's commitment was immediately focused on the education of European citizens. Through the study of their own culture, young people were and are guided to discover those historical and cultural elements that make them aware of belonging to a broader community that extends far beyond the borders of their own nation.

Professor Alvaro Gomez, a distinguished university professor, with the constant collaboration of Professor Zita Maghalaes and several other colleagues, quickly succeeded in raising teachers' awareness of the European idea and opening young people's minds to a supranational dimension.



The AEDE immediately committed to working at the European, as well as national, level to promote European awareness in education, encouraging the exchange of best practices, teacher professional development, and active citizenship. Cooperation among teachers was initiated and supported to strengthen the European dimension in schools.

Professor Alvaro Gomez was the longtime president of the Portuguese section of the AEDE; subsequently, Zita Magalhaes continued the work begun by Alvaro Gomez as president. It was they, with their commitment and determination, who gave a significant boost to the AEDE in Portugal, a momentum that has continued over time.

During the European Congress held in Paestum (Italy) in 1995, Zita Magalhaes was elected a member of the European Committee of the AEDE, chaired by Yves-Henry Nouelhat (France), who was also highly involved in the academic world.

At the European Congress in Strasbourg in 1998, Professor Alvaro Gomez was elected European Vice President, again chaired by Yves-Henry Nouelhat.

Their commitment has always been to create a bridge between the world of education and the process of European integration, promoting a federal vision through education and training.

There has also always been a notable commitment to promoting teacher training so that they can convey European values, especially those of peace, justice, freedom, democracy, and equality.

The approach taken by Professor Gomez and Professor Zita has been fundamentally cultural, in the belief that it is necessary to draw from the presence and comparison of different cultures valuable motivations for young people to develop a greater awareness of their own identity, while also fostering interests and openness toward other peoples.



This is the path to experiencing the many cultural and spiritual components of different peoples as our European heritage; to perceive European citizenship not as a depletion or alternative to one's own national citizenship, but as an enrichment.

Professor Gomez expressed these convictions in a rich and profound presentation during the proceedings of the European Congress held in Las Palmas de Gran Canaria in 2001, in which he participated with a large Portuguese delegation along with Professor Zita Magalhaes.

In 2018, I, along with Zita Magalhaes, attended the European Congress of the AEDE, held at the European Parliament in Strasbourg. That was the occasion when Zita was elected European Vice President under the Presidency of Silvano Marsegia.

The intense work carried out in Portugal by Professor Gomez and Professor Zita has led to a working method that continues today, with the aim of supporting teachers in a constantly evolving school environment that focuses particularly on innovative teaching, digital skills, and the use of artificial intelligence. The aim is always to raise the professional profile of Portuguese teachers as much as possible, aligning it with European standards.

Norma Tasca
*President de la section AEDE du Portugal
élu membre de l'exécutif européen de l'AEDE*



L'ASSOCIAZIONE EUROPEA DEGLI INSEGNANTI (AEDE) IN PORTOGALLO

Il Portogallo pose fine al regime autoritario, in vigore dal 1930, con la rivoluzione dei garofani ed il colpo di stato incruento del 25 aprile 1974. Subito dopo cominciarono a crearsi nel Paese numerosi movimenti per favorire la sua democratizzazione ed il suo inserimento nel contesto europeo. Si giunse, così, al 28 Marzo 1977, data in cui il Portogallo presentò ufficialmente la domanda per l'adesione alla Comunità Economica Europea (Attuale Unione Europea). Questo evento rafforzò l'entusiasmo nella popolazione che continuò a sostenere questa nuova dimensione del paese con l'azione sempre più entusiasta dei vari movimenti. Tra i protagonisti di questa azione fu molto presente il mondo dell'Università e quello della scuola in genere.

Già all'inizio del 1980, ad opera del prof. Francisco Alvaro Gomez, stimato docente universitario di linguistica e di pedagogia delle lingue, e di Zita Maghalaes, docente di scuola secondaria, specializzata nell'educazione visiva dei giovani in una prospettiva molto ampia, basata sui principi europei, fu creata l'AEDE-Portogallo che, affermandosi anno dopo anno, ebbe un notevole potenziamento nel 1986, quando il Portogallo diventò ufficialmente membro della Comunità Europea.

L'impegno dell'AEDE fu subito rivolto alla formazione del cittadino europeo. Attraverso lo studio della propria cultura i giovani venivano e vengono guidati a scoprire quegli elementi storici e culturali che li rende consapevoli di appartenere ad una comunità più ampia che va ben oltre i confini della propria nazione.

Il prof. Alvaro Gomez, da valido docente universitario, con la collaborazione, sempre, della prof.ssa Zita Magalhaes e di diversi altri colleghi, riuscì ben presto a sensibilizzare i docenti all'idea europea e ad aprire le menti dei giovani verso una dimensione sovranazionale.





L'AEDE fu impegnata subito ad operare a livello europeo, oltre che a livello nazionale, per promuovere una coscienza europea nel mondo dell'istruzione, favorendo lo scambio di buone pratiche, lo sviluppo professionale dei docenti e la cittadinanza attiva. Fu avviata e sostenuta la cooperazione fra gli insegnanti per rafforzare la dimensione europea nelle scuole.

Il Prof. Alvaro Gomez è stato per lunghi anni lo storico presidente della sezione portoghese dell'AEDE; successivamente fu Zita Magalhaes a continuare, come presidente, il lavoro intrapreso da Alvaro Gomez. Sono stati loro, con il loro impegno e la loro determinazione a dare un impulso notevole all'AEDE in Portogallo che si è trasmesso nel tempo..

Nel corso del Congresso Europeo che si tenne a Paestum (Italia) nel 1995 Zita Magalhaes fu eletta membro del Comitato Europeo dell'AEDE presieduto da Yves-Henry Nouelhat (Francia), anche lui notevolmente impegnato nel mondo universitario.

Nel Congresso europeo di Strasburgo del 1998 Francisco Alvaro Gomez fu eletto Vice Presidente Europeo con la presidenza sempre di Yves-Henry Nouelhat.

Il loro impegno è stato sempre quello di creare un ponte tra il mondo della scuola ed il processo di integrazione europea, promuovendo una visione federale attraverso l'educazione e la formazione.

Notevole è stato sempre, anche, l'impegno per favorire la formazione dei docenti perché potessero essere in grado di trasmettere i valori europei e soprattutto i valori della pace, della giustizia e della libertà, della democrazia e dell'uguaglianza.

L'impronta data dal prof. Gomez e dalla prof.ssa Zita è stata fundamentalmente culturale, nella convinzione che fosse necessario saper ricavare dalla presenza e dal confronto fra le diverse culture motivi buoni per i giovani per sviluppare una maggiore consapevolezza della propria identità e nello stesso tempo interessi e atteggiamenti di apertura verso gli altri popoli.

È questa la strada per sentire l'insieme delle molteplici componenti culturali e spirituali dei vari popoli come nostro patrimonio europeo; sentire la cittadinanza europea non come depauperamento o alternativa della propria cittadinanza nazionale, ma come arricchimento.

Il Prof. Gomez espose queste sue convinzioni con una sua ricca e profonda relazione nel corso dei lavori del Congresso Europeo tenutosi a Las Palmas de Gran Canaria nel 2001 al quale partecipò con una nutrita delegazione portoghese insieme alla prof.ssa Zita Magalhaes.

Nel 2018 fui proprio io a partecipare insieme con Zita Magalhaes al Congresso Europeo dell'AEDE che si tenne presso il Parlamento Europeo di Strasburgo. Fu quella l'occasione in cui Zita fu eletta Vice Presidente europea con la Presidenza di Silvano Marsegia.

L'intensa azione portata avanti in Portogallo dal Prof. Gomez e dalla prof.ssa Zita ha determinato una modalità di lavoro che continua ancora oggi con l'intento di sostenere i docenti in un contesto scolastico in continua notevole evoluzione che si incentra in modo particolare su didattica innovativa, competenze digitali e sull'uso dell'intelligenza artificiale. L'intento è sempre quello di elevare, il più possibile, il profilo professionale degli insegnanti portoghesi, allineandolo agli standard europei.

Norma Tasca
President de la section AEDE du Portugal
élu membre de l'exécutif européen de l'AEDE

CÉLÉBRATIONS DE PÂQUES EN UKRAINE

Pâques est l'une des fêtes les plus importantes et les plus appréciées en Ukraine. Connue sous le nom de Velykden (qui signifie littéralement «Grand Jour»), elle revêt une profonde signification religieuse, culturelle et historique pour les Ukrainiens. Enracinée dans la foi chrétienne, mais enrichie par d'anciennes traditions populaires, Pâques en Ukraine représente un mélange unique de spiritualité, de coutumes familiales, de mets symboliques et de célébrations communautaires. Cette fête commémore la résurrection de Jésus-Christ selon la tradition chrétienne, mais en Ukraine, elle symbolise également le renouveau, l'espoir et l'arrivée du printemps après les longs mois d'hiver. À travers des siècles de bouleversements historiques, de dominations étrangères et de transformations modernes, les Ukrainiens ont préservé leurs traditions pascales si particulières, faisant de cette fête l'un des événements culturels les plus dynamiques du pays.

Les origines des célébrations de Pâques en Ukraine sont étroitement liées à l'adoption du christianisme dans la région en 988, lorsque la Rus' de Kiev embrassa officiellement la foi chrétienne. Depuis lors, Pâques est célébrée comme la fête la plus sacrée du calendrier chrétien. La période précédant Pâques, appelée Carême, dure sept semaines. Durant ce temps, les croyants pratiquent le jeûne, la prière et le recueillement spirituel en préparation de cette grande fête. Bien que Pâques soit avant tout une fête chrétienne, de nombreux éléments des célébrations ukrainiennes reflètent également d'anciennes coutumes préchrétiennes liées aux cycles de la nature. Avant l'arrivée du christianisme, les habitants de la région célébraient l'arrivée du printemps et la renaissance de la terre. Au fil du temps, ces traditions ancestrales se sont mêlées aux pratiques chrétiennes, créant le riche tissu culturel qui caractérise aujourd'hui Pâques en Ukraine.

Les préparatifs de Pâques commencent bien avant la fête elle-même. Le Carême est une période de discipline spirituelle et d'abstinence. De nombreux croyants s'abstiennent de viande, de produits laitiers et parfois d'autres aliments, privilégiant des repas simples. Le jeûne vise à encourager l'humilité et le renouveau spirituel.



Pendant le Carême, les Ukrainiens commencent également à préparer leurs maisons et leurs familles pour Pâques. Les maisons sont nettoyées de fond en comble, les jardins rangés et les vêtements neufs ou de fête préparés. Ce nettoyage a une signification à la fois pratique et symbolique. Il représente l'élimination de la négativité et la préparation à un nouveau départ.

La Semaine Sainte, la dernière semaine avant le dimanche de Pâques, revêt une importance particulière. Chaque jour est marqué par ses propres traditions et significations. Par exemple, le Jeudi Saint est souvent associé à la purification. On assiste à des offices religieux, on confectionne des pains pascaux spéciaux et on commence à préparer les mets rituels. Le Vendredi Saint est l'un des jours les plus solennels de l'année. Les églises célèbrent la crucifixion du Christ. De nombreux croyants continuent de jeûner rigoureusement, et l'atmosphère est empreinte de calme et de recueillement.

La tradition des œufs de Pâques

L'un des symboles les plus célèbres de Pâques en Ukraine est l'œuf décoré, appelé pysanka. Ces œufs ne sont pas de simples objets décoratifs; ce sont de véritables œuvres d'art, riches en symbolisme et en tradition. Le mot «pysanka» vient du verbe ukrainien signifiant «écrire», en référence au processus complexe de création de motifs sur l'œuf à l'aide de cire fondue et de colorants. L'art de la confection des pysanka remonte à des milliers d'années, bien avant l'arrivée du christianisme. Dans l'Antiquité, les œufs symbolisaient la vie, la fertilité et le renouveau de la nature au printemps. Avec la diffusion du christianisme, l'œuf est devenu un symbole de la Résurrection du Christ et de la vie nouvelle. Les motifs peuvent représenter des formes géométriques, des étoiles, des plantes, des animaux et d'anciens symboles protecteurs. De nombreuses familles se transmettent les motifs traditionnels de génération en génération, faisant des pysanky un élément important de leur patrimoine culturel. Outre les pysanky, les Ukrainiens décorent également les œufs de façon plus simple, avec les krashanky, où les œufs sont teints d'une seule couleur, traditionnellement le rouge.





Pain de Pâques: la paska

Un autre élément central de Pâques en Ukraine est la préparation d'un pain rituel spécial appelé paska. Ce pain, considéré comme sacré, n'est cuit qu'une fois par an. Sa préparation est souvent un moment de partage en famille, notamment pour les femmes qui suivent scrupuleusement les recettes et les techniques de cuisson traditionnelles.

La paska est généralement un pain rond et haut, confectionné avec une pâte riche à base d'œufs, de beurre, de sucre et parfois de raisins secs. Sa surface est décorée de formes symboliques réalisées avec la pâte, comme des croix et des fleurs. En raison de sa signification spirituelle, de nombreuses familles préparent la paska avec respect et soin. Certaines traditions exigent que le pain soit cuit dans le calme et la sérénité pour garantir sa réussite. Une fois cuit, le paska devient la pièce maîtresse du panier de Pâques apporté à l'église pour la bénédiction.

Le panier de Pâques

L'une des traditions pascales ukrainiennes les plus appréciées est la préparation d'un panier spécial rempli de mets qui seront bénis à l'église. Ce panier, appelé velykodniy koshyk, est soigneusement préparé avec des objets symboliques représentant différents aspects de la vie et de la foi. Le panier est généralement doublé d'un tissu brodé et décoré de verdure, de rubans ou de bougies. À l'intérieur, les familles déposent une sélection de mets traditionnels: du pain de Pâques (représentant le Christ et la nourriture spirituelle), des œufs (symbolisant la vie nouvelle et la résurrection), du jambon ou de la saucisse (représentant l'abondance et la fin du Carême), du beurre (parfois en forme d'agneau, symbolisant la bonté et la prospérité), du fromage (représentant la modération et l'équilibre), du raifort (symbolisant la force et l'endurance) et du sel (représentant la sagesse et la purification). Les familles apportent ces paniers à l'église, soit en fin d'après-midi le Samedi saint, soit tôt le matin du dimanche de Pâques. Les prêtres bénissent les paniers avec de l'eau bénite en récitant des prières. Cette bénédiction marque la fin du Carême et le début des joyeuses célébrations de Pâques.

Messe de la nuit de Pâques

L'un des moments les plus mémorables de Pâques en Ukraine a lieu lors de la messe de la nuit.

De nombreux fidèles se rassemblent le samedi soir et restent jusqu'à minuit ou aux premières heures du dimanche matin. Les églises sont souvent décorées de bougies, de fleurs et de décorations festives. À minuit, l'atmosphère passe du recueillement à la célébration. Les cloches sonnent à toute volée et l'assemblée proclame la joyeuse nouvelle: «Le Christ est ressuscité!» La réponse traditionnelle est: «Il est vraiment ressuscité!» Dans de nombreux endroits, les fidèles participent à une procession autour de l'église, portant des bougies et chantant des hymnes. Ce rituel symbolise le passage des ténèbres à la lumière et célèbre la Résurrection.

Célébration du dimanche de Pâques

Après l'office et la bénédiction des paniers, les familles rentrent chez elles pour rompre le jeûne du Carême ensemble. Le repas de Pâques est l'un des moments les plus attendus de l'année. Avant de manger, les membres de la famille échangent souvent un message spécial et des œufs bénis. L'un dit: «Le Christ est ressuscité», et l'autre répond: «Il est vraiment ressuscité!» Ce message peut être répété tout au long de la journée, chaque fois que des amis ou des proches se rencontrent. Après des semaines de jeûne, le repas est copieux et joyeux. On commence par déguster les aliments bénis du panier, suivis d'autres plats traditionnels. Les familles se réunissent, rendent visite à leurs proches, partagent un re-

pas et célèbrent Pâques. En Ukraine, Pâques est bien plus qu'une simple journée de fête. C'est une tradition riche et profonde qui allie dévotion religieuse, unité familiale, expression artistique et symboles culturels ancestraux. De la préparation minutieuse durant le Carême au joyeux festin du dimanche de Pâques, chaque aspect de cette fête reflète les valeurs de foi, de renouveau et de communauté.

En définitive, Pâques en Ukraine symbolise le triomphe de la vie sur les ténèbres, de l'espoir sur le désespoir et l'unité au sein des familles et des communautés. Elle demeure l'une des plus belles et des plus significatives célébrations de la culture ukrainienne, unissant les gens dans la foi, la joie et la promesse d'un nouveau départ.

Olena Kholodenko
*President de la section AEDE d'Ukraine
élu membre de l'exécutif européen de l'AEDE*



EASTER CELEBRATIONS IN UKRAINE

Easter is one of the most important and beloved holidays in Ukraine. Known as Velykden (literally meaning “Great Day”), it holds profound religious, cultural, and historical significance for Ukrainians.

Rooted in the Christian faith but enriched by ancient folk traditions, Easter in Ukraine represents a unique blend of spirituality, family customs, symbolic foods, and communal celebrations. According to Christian tradition, the holiday commemorates the resurrection of Jesus Christ, but in Ukraine it also symbolizes renewal, hope, and the arrival of spring after the long winter months. Through centuries of historical change, foreign rule, and modern transformations, Ukrainians have preserved their distinctive Easter traditions, making this holiday one of the country’s most vibrant cultural events.

The origins of Easter celebrations in Ukraine are closely linked to the region’s adoption of Christianity in 988, when Kievan Rus’ officially embraced the Christian faith. Since then, Easter has been celebrated as the most sacred holiday in the Christian calendar. The period leading up to Easter, known as Lent, lasts seven weeks. During this period, believers practice fasting, prayer, and spiritual reflection in preparation for the great feast. Although Easter is primarily a Christian holiday, many elements of Ukrainian celebrations also reflect ancient pre-Christian customs linked to the cycles of nature. Before the arrival of Christianity, the region’s inhabitants celebrated the arrival of spring and the rebirth of the earth. Over time, these ancient traditions merged with Christian practices, creating the rich cultural fabric that characterizes Ukrainian Easter today.

Preparation for Easter begins long before the holiday itself. Lent is a period of spiritual discipline and abstinence. Many believers avoid meat, dairy, and sometimes other foods, focusing instead on simple meals. Fasting is intended to encourage humility and spiritual renewal. During Lent, Ukrainians also begin preparing their homes and families for Easter. Houses are thoroughly cleaned, gardens are landscaped, and new or festive clothing is prepared. This cleansing has both practical and symbolic meaning. It represents the elimination of negativity and preparation for a new beginning.

Holy Week, the last week before Easter Sunday, is particularly significant. Each day has its own traditions and meanings. For example, Maundy Thursday is often associated with purification and cleansing. People attend religious services, bake special Easter breads, and begin preparing ritual foods. Good Friday is one of the most solemn days of the year. Churches hold services commemorating the crucifixion of Christ. Many believers continue to fast strictly, and the atmosphere is one of quiet and reflection.



The Tradition of Easter Eggs

One of the most famous symbols of Ukrainian Easter is the decorated egg, known as pysanka. These eggs are not simply decorative objects; they are works of art rich in symbolism and tradition. The word “pysanka” comes from the Ukrainian verb meaning “to write,” referring to the complex process of creating designs on the egg using melted wax and dyes. The art of making pysanka dates back thousands of years, even before the arrival of Christianity. In ancient times, eggs symbolized life, fertility, and the rebirth of nature in spring. With the spread of Christianity, the egg became a symbol of Christ’s Resurrection and new life. Designs can include geometric shapes, stars, plants, animals, and ancient protective symbols. Many families pass down traditional designs from generation to generation, making pysanka an important part of cultural heritage. In addition to pysanky, Ukrainians also decorate eggs in a simpler way, with krashanky, in which the eggs are dyed a single color, traditionally red.

Easter Bread: Paska

Another central element of Ukrainian Easter is the preparation of a special ritual bread called paska. This bread is baked only once a year and is considered sacred. The process of preparing paska often becomes a family event, especially for housewives who scrupulously follow traditional recipes and baking techniques.

Paska is typically a tall, round loaf made with a rich dough made with eggs, butter, sugar, and sometimes raisins. The surface of the bread is decorated with symbolic shapes made from the dough, such as crosses and flowers. Because paska has spiritual significance, many families prepare it with respect and care. Some traditions require the bread to be baked in a calm and quiet environment to ensure its success. Once baked, the paska becomes the centerpiece of the Easter basket taken to church for blessing.



The Easter Basket

One of the most beloved Ukrainian Easter traditions is the preparation of a special basket of foods to be blessed in church. This basket, known as a velykodniy koshyk, is carefully prepared with symbolic objects representing various aspects of life and faith.

The basket is typically lined with an embroidered cloth and decorated with greenery, ribbons, or candles. Inside, families place a selection of traditional foods: Easter bread (representing Christ and spiritual nourishment), eggs (symbolizing new life and resurrection), ham or sausage (representing abundance and the end of the Lenten fast), butter (sometimes in the shape of a lamb, symbolizing goodness and prosperity), cheese (representing moderation and balance), horseradish (symbolizing strength and endurance), and salt (representing wisdom and purification). Families bring these baskets to church, either in the late afternoon of Holy Saturday or early in the morning of Easter Sunday. Priests bless the baskets with holy water while reciting prayers. This blessing marks the end of Lent and the beginning of the joyous celebration of Easter.

Easter Night Service

One of the most memorable moments of Ukrainian Easter takes place during the night mass. Many faithful gather on Saturday evening and remain until midnight or the early hours of Sunday morning. Churches are often decorated with candles, flowers, and festive decorations. At midnight, the atmosphere shifts from solemn reflection to celebration. Bells ring out in celebration, and the congregation proclaims the joyful message: "Christ is risen!" The traditional response is "He is risen indeed!" In many places, people participate in a procession around the church, carrying candles and singing hymns. This ritual symbolizes the passage from darkness to light and celebrates the Resurrection.

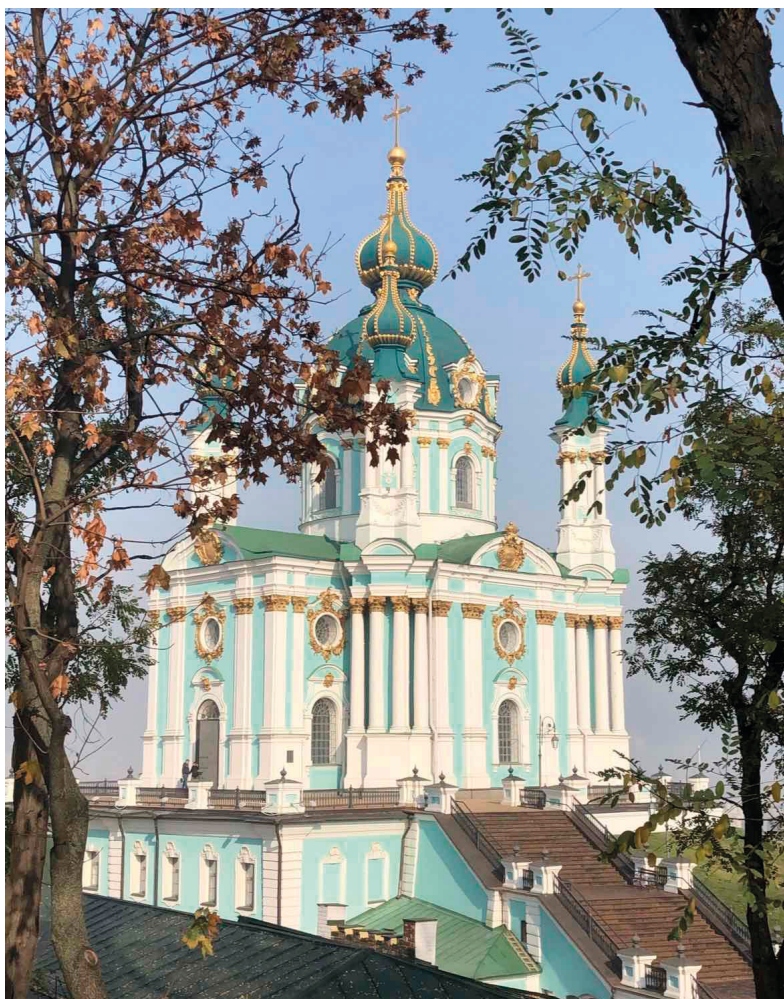


Easter Sunday Celebration

After the service and the blessing of the baskets, families return home to break the Lenten fast together. Easter lunch is one of the most anticipated holidays of the year. Before eating, family members often exchange a special greeting and blessed eggs. One person says, “Christ is risen,” and the other responds, “He is risen indeed.” This greeting can be repeated throughout the day whenever friends or relatives meet. The meal itself is hearty and joyful after weeks of fasting. The blessed foods from the basket are eaten first, followed by other traditional dishes. Families spend time together, visiting relatives, sharing food, and celebrating the holiday. Easter in Ukraine is much more than a single day of celebration.

It is a complex and meaningful tradition that combines religious devotion, family unity, artistic expression, and ancient cultural symbols. From the meticulous preparation during Great Lent to the joyous feast on Easter Sunday, every aspect of the holiday reflects the values of faith, renewal, and community. Ultimately, Easter in Ukraine represents the triumph of life over darkness, hope over despair, and unity within families and communities. It remains one of the most beautiful and meaningful celebrations in Ukrainian culture, uniting people in faith, joy, and the promise of new beginnings.

Olena Kholodenko
President de la section AEDE d'Ukraine
élu membre de l'exécutif européen de l'AEDE



CELEBRAZIONI PASQUALI IN UCRAINA

La Pasqua è una delle festività più importanti e amate in Ucraina. Conosciuta come Velykden (che letteralmente significa “Grande Giorno”), riveste un profondo significato religioso, culturale e storico per gli ucraini. Radicata nella fede cristiana ma arricchita da antiche tradizioni popolari, la Pasqua in Ucraina rappresenta una miscela unica di spiritualità, usanze familiari, cibi simbolici e celebrazioni comunitarie. La festività commemora la resurrezione di Gesù Cristo secondo la tradizione cristiana, ma in Ucraina simboleggia anche rinnovamento, speranza e l’arrivo della primavera dopo i lunghi mesi invernali.

Attraverso secoli di cambiamenti storici, dominazioni straniere e trasformazioni moderne, gli Ucraini hanno preservato le loro peculiari tradizioni pasquali, rendendo questa festività uno degli eventi culturali più vivaci del paese.

Le origini delle celebrazioni pasquali in Ucraina sono strettamente legate all’adozione del Cristianesimo nella regione nel 988, quando la Rus’ di Kiev abbracciò ufficialmente la fede cristiana.

Da allora, la Pasqua è stata celebrata come la festa più sacra del calendario cristiano. Il periodo che precede la Pasqua, noto come Quaresima, dura sette settimane. Durante questo periodo i fedeli praticano il digiuno, la preghiera e la riflessione spirituale in preparazione alla grande festa. Sebbene la Pasqua sia principalmente una festività cristiana, molti elementi delle celebrazioni ucraine riflettono anche antiche usanze precristiane legate ai cicli della natura. Prima dell’arrivo del Cristianesimo, gli abitanti della regione celebravano l’arrivo della primavera e la rinascita della terra. Nel corso del tempo, queste antiche tradizioni si sono fuse con le pratiche cristiane, creando il ricco tessuto culturale che caratterizza la Pasqua ucraina odierna.



La preparazione alla Pasqua inizia molto prima della festività stessa. La Quaresima è un periodo di disciplina spirituale e astinenza. Molti fedeli evitano carne, latticini e talvolta altri alimenti, concentrandosi invece su pasti semplici. Il digiuno ha lo scopo di incoraggiare l'umiltà e il rinnovamento spirituale.

Durante la Quaresima, gli Ucraini iniziano anche a preparare le loro case e le loro famiglie per la Pasqua. Le case vengono pulite a fondo, i giardini sistemati e si preparano abiti nuovi o festivi. Questa pulizia ha un significato sia pratico che simbolico. Rappresenta l'eliminazione della negatività e la preparazione per un nuovo inizio.

La Settimana Santa, l'ultima settimana prima della Domenica di Pasqua, è particolarmente significativa. Ogni giorno ha le sue tradizioni e i suoi significati. Ad esempio, il Giovedì Santo è spesso associato alla purificazione e alla pulizia. Le persone partecipano alle funzioni religiose, preparano pani pasquali speciali e iniziano a preparare cibi rituali. Il Venerdì Santo è uno dei giorni più solenni dell'anno. Le chiese celebrano funzioni in commemorazione della crocifissione di Cristo. Molti fedeli continuano a digiunare rigorosamente e l'atmosfera è di quiete e riflessione.

La tradizione delle uova di Pasqua

Uno dei simboli più famosi della Pasqua ucraina è l'uovo decorato, noto come pysanka. Queste uova non sono semplici oggetti decorativi; sono opere d'arte ricche di simbolismo e tradizione. La parola "pysanka" deriva dal verbo ucraino che significa "scrivere", in riferimento al complesso processo di creazione di disegni sull'uovo utilizzando cera fusa e coloranti. L'arte di realizzare le pysanky risale a migliaia di anni fa, addirittura prima dell'arrivo del Cristianesimo. Nell'antichità, le uova simboleggiavano la vita, la fertilità e la rinascita della natura in primavera.





Con la diffusione del Cristianesimo, l'uovo divenne simbolo della Resurrezione di Cristo e di una nuova vita. I disegni possono includere forme geometriche, stelle, piante, animali e antichi simboli protettivi. Molte famiglie tramandano i disegni tradizionali di generazione in generazione, rendendo le pysanky una parte importante del patrimonio culturale. Oltre alle pysanky, gli Ucraini decorano le uova anche in modo più semplice, con le krashanky, in cui le uova vengono tinte di un unico colore, tradizionalmente il rosso.

Preparazione del pane pasquale: Paska

Un altro elemento centrale della Pasqua ucraina è la preparazione di uno speciale pane rituale chiamato paska. Questo pane viene cotto solo una volta all'anno ed è considerato sacro. Il processo di preparazione della paska diventa spesso un evento familiare, soprattutto per le donne di casa che seguono scrupolosamente le ricette e le tecniche di panificazione tradizionali.

La paska è tipicamente una pagnotta alta e rotonda, fatta con un ricco impasto a base di uova, burro, zucchero e talvolta uvetta. La superficie del pane è decorata con forme simboliche realizzate con l'impasto, come croci e fiori. Poiché la paska ha un significato spirituale, molte famiglie la preparano con rispetto e cura. Alcune tradizioni vogliono che il pane venga cotto in un ambiente calmo e tranquillo per garantirne la buona riuscita. Una volta cotta, la paska diventa il fulcro del cestino pasquale portato in chiesa per la benedizione.

Il cesto di Pasqua

Una delle tradizioni pasquali ucraine più amate è la preparazione di un cesto speciale di cibi da far benedire in chiesa. Questo cesto, noto come velykodniy koshyk, è accuratamente preparato con oggetti simbolici che rappresentano vari aspetti della vita e della fede.

Il cesto è tipicamente foderato con un panno ricamato e decorato con verde, nastri o candele. Al suo interno, le famiglie vi ripongono una selezione di cibi tradizionali: pane pasquale (che rappresenta Cristo e il nutrimento spirituale), uova (che simboleggiano la nuova vita e la resurrezione), prosciutto o salsiccia (che rappresentano l'abbondanza e la fine del digiuno quaresimale), burro (a volte a forma di agnello, che simboleggia bontà e prosperità), formaggio (che rappresenta moderazione ed equilibrio), rafano (che simboleggia forza e resistenza), sale (che rappresenta saggezza e purificazione). Le famiglie portano questi cesti in chiesa, o nel tardo pomeriggio del Sabato Santo o la mattina presto della Domenica di Pasqua. I sacerdoti benedicono i cesti con l'acqua santa recitando preghiere. Questa benedizione segna la fine della Quaresima e l'inizio della gioiosa celebrazione della Pasqua.

Funzione religiosa della notte di Pasqua

Uno dei momenti più memorabili della Pasqua ucraina si svolge durante la messa notturna. Molti fedeli si riuniscono il sabato sera e rimangono fino a mezzanotte o alle prime ore della domenica mattina.

Le chiese sono spesso addobbate con candele, fiori e decorazioni festive. A mezzanotte, l'atmosfera passa dalla solenne riflessione alla festa. Le campane suonano a festa e la congregazione proclama il lieto messaggio: "Cristo è risorto!". La risposta tradizionale è "Davvero è risorto!". In molti luoghi, le persone partecipano a una processione intorno alla chiesa portando candele e cantando inni. Questo rito simboleggia il passaggio dalle tenebre alla luce e celebra la Resurrezione.

Celebrazione della domenica di Pasqua

Dopo la funzione religiosa e la benedizione dei cestì, le famiglie tornano a casa per rompere insieme il digiuno quaresimale. Il pranzo di Pasqua è una delle feste più attese dell'anno. Prima di mangiare, i membri della famiglia si scambiano spesso un saluto speciale e le uova benedette. Una persona dice: "Cristo è risorto", e l'altra risponde: "Davvero è risorto". Questo saluto può essere ripetuto durante la giornata ogni volta che si incontrano amici o parenti. Il pranzo stesso è abbondante e gioioso dopo settimane di digiuno. Si consumano per primi i cibi benedetti del cesto, seguiti da altri piatti tradizionali. Le famiglie trascorrono del tempo insieme, visitando i parenti, condividendo il cibo e celebrando la festività.

La Pasqua in Ucraina è molto più di un singolo giorno di festa. È una tradizione complessa e significativa che unisce devozione religiosa, unità familiare, espressione artistica e antichi simboli culturali.

Dalla meticolosa preparazione durante la Grande Quaresima al gioioso banchetto della Domenica di Pasqua, ogni aspetto della festività riflette i valori di fede, rinnovamento e comunità. In definitiva, la Pasqua in Ucraina rappresenta il trionfo della vita sulle tenebre, della speranza sulla disperazione e dell'unità all'interno delle famiglie e delle comunità. Rimane una delle celebrazioni più belle e significative della cultura ucraina, che unisce le persone nella fede, nella gioia e nella promessa di nuovi inizi.

Olena Kholodenko

*President de la section AEDE d'Ukraine
élu membre de l'exécutif européen de l'AEDE*



ÉLECTIONS EN HONGRIE

Les élections hongroises sont prévues pour le 12 avril 2026. Viktor Orbán gouverne le pays avec une majorité absolue au Parlement depuis 2010.

Les sondages indiquent que le chef de l'opposition, Péter Magyar Tisza, est en tête du parti du Premier ministre Viktor Orbán.

Péter Magyar Tisza a consacré une part importante de sa campagne électorale aux questions économiques, promettant d'améliorer le niveau de vie et de lutter contre le coût élevé de la vie qui pèse sur les familles hongroises.

Il a ajouté que son futur gouvernement entend débloquer les fonds européens destinés à la Hongrie, actuellement gelés en raison de problèmes de corruption et de non-respect de l'État de droit. M. Magyar a également promis que, s'il est élu, sa priorité sera de restructurer les services publics.

L'ADHÉSION DU KOSOVO AU CONSEIL DE L'EUROPE

Le 17 février 2008, le Kosovo a célébré sa déclaration d'indépendance vis-à-vis de la Serbie, devenant ainsi le plus jeune pays d'Europe. L'indépendance du Kosovo est reconnue par 34 membres du Conseil de l'Europe, tandis que 12 pays ne l'ont pas encore reconnue, notamment Chypre, la Grèce, la Roumanie, la Slovaquie, l'Espagne, l'Arménie, l'Azerbaïdjan, la Géorgie, la Moldavie, la Serbie et l'Ukraine, pour diverses raisons politiques. Le Kosovo a déposé sa candidature à l'adhésion au Conseil de l'Europe le 12 mai 2022. Des analyses juridiques menées par des experts ont conclu que le cadre constitutionnel et juridique du Kosovo est largement conforme aux normes du Conseil de l'Europe.

Le 20 mai 2022, les ministres des Affaires étrangères se sont réunis à Turin, mais n'ont pas obtenu l'approbation de la demande d'examen de la candidature du Kosovo par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

Malgré un rapport positif et un vote majoritaire des parlementaires en faveur de l'adhésion, les ministres n'ont pas soumis la candidature du Kosovo à un vote en 2024 ni en 2025.

Il est indéniable que plusieurs enjeux politiques avec divers États ont des répercussions sur le Kosovo.



JOSÉ MANUEL VEGA PEREZ
Vice-président européen de l'AEDE

NEWS

edited by JOSÉ MANUEL VEGA PEREZ

ELECTIONS IN HUNGARY

Hungarian elections are scheduled for April 12, 2026. Viktor Orbán has governed the country with an absolute majority in parliament since 2010.

Polls show opposition leader Péter Magyar Tisza leading Prime Minister Viktor Orbán's party.

Péter Magyar Tisza has dedicated a significant portion of his election campaign to economic issues, promising to improve living standards and address the high cost of living pressures on Hungarian families.

He added that his future government aims to unlock European funds destined for Hungary, currently frozen due to concerns about corruption and respect for the rule of law. Magyar also promised that, if he wins, his priority will be to restructure public services.

KOSOVO'S MEMBERSHIP OF THE COUNCIL OF EUROPE

On February 17, 2008, Kosovo celebrated its declaration of independence from Serbia, becoming Europe's youngest country. Kosovo's independence is recognized by 34 members of the Council of Europe, while 12 countries have not yet recognized it, including Cyprus, Greece, Romania, Slovakia, Spain, Armenia, Azerbaijan, Georgia, Moldova, Serbia, and Ukraine, for various political reasons.

Kosovo submitted its application for membership of the Council of Europe on May 12, 2022. Legal assessments by experts concluded that Kosovo's constitutional and legal framework is largely aligned with Council of Europe standards.

On May 20, 2022, foreign ministers met in Turin, but failed to secure approval of the request for Kosovo's application to be assessed by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe.

Despite the positive report and the majority of parliamentarians' votes in favor, ministers did not put Kosovo's candidacy to a vote in either 2024 or 2025. Undoubtedly, several political issues with various states impact Kosovo.



JOSÉ MANUEL VEGA PEREZ
European Vice-President of AEDE

NEWS

a cura di JOSÉ MANUEL VEGA PEREZ

ELEZIONI IN UNGHERIA

Per il 12 Aprile 2026 sono fissate le elezioni in Ungheria. Viktor Orbán governa il Paese con una maggioranza assoluta in parlamento dal 2010.

I sondaggi danno il leader dell'opposizione, Péter Magyar Tisza, davanti al partito del premier Viktor Orbán.

Péter Magyar Tisza ha dedicato una parte significativa della sua campagna elettorale ai temi economici, promettendo di migliorare il tenore di vita e di affrontare le pressioni del caro vita che gravano sulle famiglie ungheresi.

Ha aggiunto che il suo futuro governo punta a sbloccare i fondi europei destinati all'Ungheria, oggi congelati per i timori legati alla corruzione e al rispetto dello stato di diritto. Magyar ha inoltre promesso che, in caso di vittoria, la priorità sarà il risanamento dei servizi pubblici.

L'ADESIONE DEL KOSOVO AL CONSIGLIO D'EUROPA

Il 17 febbraio 2008, il Kosovo ha celebrato la sua dichiarazione di indipendenza dalla Serbia, diventando il Paese più giovane d'Europa. L'indipendenza del Kosovo è riconosciuta da 34 membri del Consiglio d'Europa, mentre 12 Paesi non l'hanno ancora riconosciuta, tra cui Cipro, Grecia, Romania, Slovacchia, Spagna, Armenia, Azerbaigian, Georgia, Moldavia, Serbia e Ucraina, per vari motivi politici.

Il Kosovo ha presentato la domanda di adesione al Consiglio d'Europa il 12 maggio 2022. Le valutazioni legali degli esperti hanno concluso che il quadro costituzionale e giuridico del Kosovo è in larga misura allineato agli standard del Consiglio d'Europa.

Il 20 maggio 2022 i ministri degli Esteri si sono incontrati a Torino, ma non sono riusciti a far approvare la richiesta di valutazione della candidatura del Kosovo da parte dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa.

Nonostante il rapporto positivo e la maggioranza dei voti favorevoli dei parlamentari, i ministri non hanno messo ai voti la candidatura del Kosovo né nel corso dell'anno 2024 né nel 2025. Indubbiamente incidono per il Kosovo diverse questioni politiche con vari stati.



JOSÉ MANUEL VEGA PEREZ
Vice Presidente dell'AEDE

LE CONSEIL PRÉSIDENTIEL THE PRESIDENTIAL COUNCIL IL CONSIGLIO DI PRESIDENZA



SILVANO MARSEGLIA

Principal émérite
Président de la Section
italienne de l'AEDE
Président Européen de l'AEDE
Section italienne de l'AEDE



JOSÉ MANUEL VEGA PEREZ

Président de la Section AEDE
des Îles Canaries
Vice-président européen
de l'AEDE
Section AEDE des Îles Canaries



VASILE NICOARA

Principal MIRCEA CEL BATRAN
Collège national Constanta
Vice-président européen
de l'AEDE
Section AEDE de Roumanie



CHRYSOULA TSIGKRI

Membre du Conseil présidentiel
de l'AEDE grecque
Vice-présidente européenne
de l'AEDE
Section AEDE de Grèce



ELISABETH DITTRICH

Présidente de la Section AEDE
de l'Autriche
Vice-présidente européenne
de l'AEDE
Section AEDE de l'Autriche



JEAN-CLAUDE GONON

Secrétaire Général
de l'AEDE EUROPÉENNE
Section AEDE de Moldavie



CATERINA AMATI

Trésorier de la section italienne
de l'AEDE
Trésorier européen de l'AEDE
Section italienne de l'AEDE



JANETTA DANIELA BARAITARU

Secrétaire de la section
roumaine de l'AEDE
Vice-principal MIRCEA CEL BATRAN
Collège national de Constanta
Secrétaire adjoint de l'AEDE
européenne
Section AEDE de Roumanie



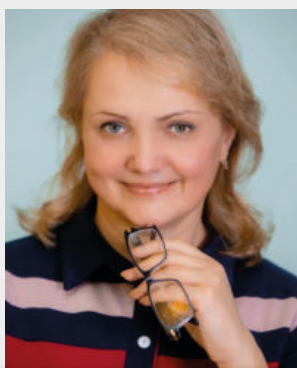
AGATHANGELIDIS ILIAS

Président de la section AEDE
de Suède
Secrétaire adjoint de l'AEDE
européenne
Section AEDE de Suède



KSENIJA AVRAMCEVA

Présidente de la section Macédoine
du Nord de l'AEDE
Secrétaire adjoint
de l'AEDE européenne
Section AEDE de Macédoine
du Nord



OLENA KHOLODENKO

Président de la section AEDE
d'Ukraine élu membre de
l'exécutif européen de l'AEDE



MARIANA MITIOGLO

Secrétaire de la section AEDE de
Moldavie élu membre de
l'exécutif européen de l'AEDE



NORMA TASCA

Président de la section AEDE
du Portugal élu membre de
l'exécutif européen de l'AEDE



MAREK ZAJAK

Président de la section AEDE de
Pologne élu membre de l'exécutif
européen de l'AEDE



RADE ZEJAK

Président de la section AEDE de
Serbie élu membre de l'exécutif
européen de l'AEDE

*L'AEDE autorise la diffusion de cette publication dans toutes
les institutions scolaires, auprès des enseignants
et du personnel éducatif au niveau européen.*

*AEDE authorizes the dissemination of this magazine to all schools,
teachers and educational staff at European level.*

*L'AEDE autorizza la diffusione di questo giornale a tutte le Istituzioni
scolastiche, docenti e personale educativo a livello europeo.*



L'AEDE/EAT

**est une Association internationale à but non lucratif
(AISBL)**

2 Place Luxembourg (MEI-EMI), 1050 BRUXELLES

www.aede.eu

aedeeuropea@gmail.com